

N° 1785.

ALLEMAGNE,
FRANCE ET SUÈDE

Arrangement sur le service téléphonique entre la France et la Suède par l'Allemagne. Signé à Paris, le 1^{er} juillet, à Stockholm, le 4 août, et à Berlin, le 16 août 1927.

GERMANY,
FRANCE AND SWEDEN

Agreement concerning the Telephone Service between France and Sweden *via* Germany. Signed at Paris, July 1, at Stockholm, August 4, and at Berlin, August 16, 1927.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1785. — AGREEMENT CONCERNING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN FRANCE AND SWEDEN, VIA GERMANY. SIGNED AT PARIS, JULY 1, AT STOCKHOLM, AUGUST 4, AND AT BERLIN, AUGUST 16, 1927.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 14, 1928.

Article 1.

A telephone service is hereby organised between France and Sweden through the means of communication established in German territory.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Paris Revision, 1925)², annexed to the International Telegraphic Convention of St. Petersburg, are applied to the telephone service between France and Sweden, as amplified and modified by the following conditions :

C. LIST OF SUBSCRIBERS AND PUBLIC CALL OFFICES.

Paragraph 4. — Application for lists of subscribers (telephone directories) on sale to the public must be made :

For French lists, to the Secretariat-General of Posts and Telegraphs (Direction of Telephone Service), Paris VII ;

For Swedish lists, to the Royal Telegraph Administration, Stockholm.

The application will be forwarded by the office concerned to the firm selling the publication required, which will send for the amount of the purchase price, and on receipt thereof, will forward the publication direct to the applicant either by letter or by parcel post.

E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1. — Urgent private calls are admitted.

F. " LIGHTNING CALLS ".

Paragraph 1. — " Lightning " calls are not admitted.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

² Vol. LVII, page 201, of this Series.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1. (2) — There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2. (last paragraph) — The duration of Government calls is not limited. Nevertheless, the German Administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes when these calls are made through one of its exchanges.

H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1. (1) — Subscription calls are authorised at fixed hours :

(a) During periods of light traffic.

(b) During other periods, provided the general service is in no way hindered thereby.

Paragraph 1. (4) — Subscription calls are subject to the following charges :

(a) During periods of light traffic : Half ($\frac{1}{2}$) the unit charge ;

(b) During other periods : three times the unit charge.

Paragraph 2. (1) — Additional clause.

Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may, however, ask for Sundays and holidays to be excepted.

Paragraph 3. — During periods of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be admitted by the offices concerned if the normal traffic on the circuits to be employed permits.

Paragraph 5. — Additional clause.

In the case provided for in the additional clause to paragraph 2, the amount of the subscription is computed at a flat rate on the basis of twenty-five working days per month.

Paragraph 6. (2) — The additional conversation is regarded as a new call (Section L., paragraph 1, (1)) and charged for as follows : During the period of heavy traffic, at the unit rate as minimum, and during the period of light traffic, at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate as minimum.

Paragraph 7. (3) — Additional clause.

Where the option is taken under the additional clause to paragraph 2, the refund is fixed, as the case may be, at one twenty-fifth of the monthly subscription or at that fraction of one twenty-fifth of the subscription corresponding to the time lost.

K. TARIFF. — COLLECTION OF CHARGES.

Paragraph 3. — Zones. — For the fixing of terminal charges :

The territory of France is divided into three zones ;

The territory of Sweden is divided into four zones.

Boundaries of zones.

FRANCE.

The first zone includes the following departments :

Meurthe-et-Moselle, Moselle, Rhin (Bas), Rhin (Haut), Saône (Haute), and Territory of Belfort, Vosges.

The second zone comprises the following departments :

Ain, Aisne, Ardennes, Aube, Côte d'Or, Doubs, Jura, Marne, Marne (Haute), Meuse, Nièvre, Nord, Oise, Pas-de-Calais, Rhône, Saône-et-Loire, Seine, Seine-Inférieure, Seine-et-Marne, Seine-et-Oise, Somme, Yonne.

The third zone comprises the following departments :

Allier, Alpes (Basses), Alpes (Hautes), Alpes-Maritimes, Ardèche, Ariège, Aude, Aveyron, Bouches-du-Rhône, Calvados, Cantal, Charente, Charente-Inférieure, Cher, Corrèze, Corse, Côtes-du-Nord, Creuze, Dordogne, Drôme, Eure, Eure-et-Loir, Finistère, Gard, Garonne (Haute), Gers, Gironde, Hérault, Ille-et-Vilaine, Indre, Indre-et-Loire, Isère, Landes, Loir-et-Cher, Loire, Loire (Haute), Loire-Inférieure, Loiret, Lot, Lot-et-Garonne, Lozère, Maine-et-Loire, Manche, Mayenne, Morbihan, Orne, Puy-de-Dôme, Pyrénées (Basses), Pyrénées (Hautes), Pyrénées-Orientales, Sarthe, Savoie, Savoie (Haute), Sèvres (Deux), Tarn, Tarn-et-Garonne, Var, Vaucluse, Vendée, Vienne, Vienne (Haute).

SWEDEN.

The first zone comprises the systems situated South of 57° 30' N. lat. except the Isle of Gotland.

The second zone comprises the systems situated between 57° 30' N. lat. and 61° N. lat., and the Isle of Gotland.

The third zone comprises the systems situated between 61° N. lat. and 64° 30' N. lat.

The fourth zone comprises the systems situated north of 64° 30' N. lat.

Terminal quotas.

The quota of the Administration at each end, per unit charge, is fixed as follows :

FRANCE.

Two francs (2 fr.) for any call from or to the first zone.

Four Francs (4 fr.) for any call from or to the second zone.

Five francs fifty centimes (5 fr. 50) for any call from or to the third zone.

SWEDEN.

Three francs (3 fr.) for any call from or to the first zone.

Four francs eighty centimes (4 fr. 80) for any call from or to the second zone.

Six francs sixty centimes (6 fr. 60) for any call from or to the third zone.

Eight francs forty centimes (8 fr. 40) for any call from or to the fourth zone.

These rates include the quota due to the Swedish Administration for the use of the submarine cable between Germany and Sweden.

Paragraph 4 :

Transit Quota.

The transit quota of the German Administration per unit charge is fixed at seven francs sixty centimes (7 fr. 60) for any call, irrespective of the offices of origin and destination. This quota will be reduced by one franc (1 franc) as soon as a direct circuit has been established between France and Sweden, via Germany.

UNIT CHARGES FOR SERVICES BETWEEN THE VARIOUS ZONES IN FRANCE AND SWEDEN.

The unit charges for each service and the quota of each Administration are shown in the following table :

Service between		Unit charge ¹	French quota	Swedish quota	German quota ¹
France first zone and	Sweden first zone	12.60	2.00	3.00	7.60
	Sweden second zone	14.40	2.00	4.80	7.60
	Sweden third zone	16.20	2.00	6.60	7.60
	Sweden fourth zone	18.00	2.00	8.40	7.60
France second zone and	Sweden first zone	14.60	4.00	3.00	7.60
	Sweden second zone	16.40	4.00	4.80	7.60
	Sweden third zone	18.20	4.00	6.60	7.60
	Sweden fourth zone	20.00	4.00	8.40	7.60
France third zone and	Sweden first zone	16.10	5.50	3.00	7.60
	Sweden second zone	17.90	5.50	4.80	7.60
	Sweden third zone	19.70	5.50	6.60	7.60
	Sweden fourth zone	21.50	5.50	8.40	7.60

Paragraph 6. — The hours of light traffic are 21 h. - 8 h. (legal time in the country of origin) As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been paid

During the period of light traffic the charge for an ordinary private call is fixed at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit charge.

L. METHOD OF APPLICATION OF TARIFFS. — DURATION OF CALLS.

Paragraph 8. (2) and (3). — If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to one call-period of the category demanded. If the person called fails to reply no charge is made.

If, after replying to the preliminary call, the caller or the person called fails to reply when the call has actually been put through, such non-reply is regarded as a refusal. The charge for a three-minute call of the category demanded is then applied².

¹ The charges shown in these columns will be reduced by 1 fr. as soon as a direct circuit has been established between France and Sweden, via Germany.

² This provision will not come into force until the Administrations have agreed upon the executive details of the measure.

N. "AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

Paragraph 1. (1) — Communications with "préavis" and "avis d'appel" are admitted.

In transmitting such calls the Administrations concerned agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee, entitled "Method of establishing Communications with *Préavis* or *Avis d'Appel*", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2. (3) — If the traffic is sufficiently heavy, demands for calls must be transmitted between the terminal offices in such a way that in addition to the call actually in transmission each terminal office has at least two demands for calls in hand in each direction per circuit.

Paragraph 4. (5) — When the lines are congested there shall as far as possible be one operator for each long-distance international circuit.

Additional clause.

As regards the transmission of calls through a German exchange, the three Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for Long distance Telephone Communications entitled "Regulations for the Operation of International Transit Traffic", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

Q. ACCOUNTING.

In accordance with Article 78, paragraph 3, of the International Regulations (Paris Revision), the terminal charges are settled direct between the Administrations at each end.

For this purpose the direct traffic and the traffic transmitted through German exchanges are kept separate in the monthly accounts.

The terminal Administrations shall forward the monthly accounts to each other in triplicate. On accepting the account the Administration to which it is sent forwards two copies to the German Administration, which, unless it disputes the account, returns one of the copies to the Administration which prepared it. The German Administration includes the amounts due to Germany in the principal quarterly account for each of the terminal Administrations concerned.

Article 3.

The present Agreement shall take effect at a date to be fixed by the contracting Administrations, as soon as it becomes definitive in accordance with the legislation of each of the States concerned. It shall be valid for an indefinite period and may be cancelled at any time, subject to previous notice.

Done in triplicate.

At PARIS, July 1, 1927.

DELETETE.

Councillor of State, Secretary-General of French Posts, Telegraphs and Telephones.

At STOCKHOLM, August 4, 1927.

A. HAMILTON.

Markus UPPLING.

Director General of Swedish Telegraphs.

At BERLIN, August 16, 1927.

CRAEMER.

Acting Reich Minister of Posts and Telegraphs.